

Arthur Melo

Acompanhamentos de segundo piano para professores e estudantes de piano

SECOND PIANO ACCOMPANIMENTS FOR PIANO TEACHERS AND STUDENTS

DEUXIÈMES ACCOMPAGNEMENTS AU PIANO POUR PROFESSEURS ET ÉTUDIANTS DE PIANO

ZWEITE KLAVIERBEGLEITUNGEN FÜR KLAVIERLEHRER UND SCHÜLER

ACOMPAÑAMIENTOS DE SEGUNDO PIANO PARA PROFESORES Y ESTUDIANTES DE PIANO



São Leopoldo
2024

© Arthur Melo – 2024
E-mail: arthurfelipe@icloud.com

Editoração: Oikos

Capa: Juliana Nascimento

Arte-final: Jair de O. Carlos

Impressão: Rotermond

Editora Oikos Ltda.
Rua Paraná, 240 – B. Scharlau
93120-020 São Leopoldo/RS
Tel.: (51) 3568.2848
contato@oikoseditora.com.br
www.oikoseditora.com.br

M528a Melo, Arthur

Acompanhamentos de segundo piano para professores e
estudantes de piano. / Arthur Melo. – São Leopoldo: Oikos, 2024.

40 p.; 20 x 28cm.

ISBN 978-65-5974-216-5

Texto em português, inglês, francês, alemão e espanhol.

1. Partitura – piano. 2. Música – Piano I. Título.

CDU 78.089.7

Catálogo na Publicação:
Bibliotecária Eliete Mari Doncato Brasil – CRB 10/1184

Sumário

Table of Contents • Table des Matières • Inhaltsverzeichnis • Indice

Prefácio do Autor		5
Brilha Brilha Estrelinha [Tema]	<i>Canção de Ninar</i>	8
Remando Suavemente	<i>Canção Folclórica Alemã</i>	10
A Abelha	<i>Canção Folclórica da Boêmia</i>	12
Cuco	<i>Canção Folclórica Alemã</i>	14
Canção das Crianças Francesas	<i>Canção Folclórica Francesa</i>	16
Ponte de Londres	<i>Canção Folclórica Inglesa</i>	17
Maria Tinha um Carneirinho	<i>Canção Tradicional Infantil Americana</i>	18
Vai Contar pra Tia Rhody	<i>Canção Folclórica</i>	19
Ao Clarão da Lua	<i>Jean-Baptiste Lully</i>	20
O Cravo Brigou com a Rosa	<i>Canção Folclórica Brasileira</i>	22
Há Muito, Muito Tempo	<i>Thomas Haynes Bayly</i>	23
Amiguinhos de Brincadeira	<i>F. X. Chwatal</i>	24
Canção Árabe	<i>Anônimo</i>	26
Allegretto 1	<i>Carl Czerny</i>	28
Adeus ao Inverno	<i>Canção Folclórica</i>	30
Allegretto 2	<i>Carl Czerny</i>	31
Segredos do Dia de Natal	<i>T. Dutton</i>	32
Allegro	<i>Shinichi Suzuki</i>	34
Musette	<i>Anônimo</i>	36
Se essa Rua Fosse Minha	<i>Canção Tradicional Brasileira</i>	38

Prefácio do Autor

É com imensa alegria que compartilhamos esta obra com os colegas professores de piano! Os arranjos musicais que apresentamos aqui foram criados visando oferecer novas sonoridades às peças do primeiro volume do Método Suzuki para Piano.

Partimos da ideia de que, embora a música seja uma “linguagem universal”, ela pode ser expressa a partir de diversos “sotaques”. Oxalá nosso “sotaque brasileiro e americano” possa contribuir para o enriquecimento da música em conjunto à dois pianos no Método Suzuki.

Para cada peça do repertório do volume 1 apresentamos um arranjo inédito de segundo piano. Adicionamos ainda dois pequenos arranjos de cantigas populares brasileiras, “*O Cravo Brigou com a Rosa*” e “*Se essa Rua Fosse Minha*”, que julgamos adequados ao nível técnico de estudantes que estejam terminando o livro 1.

Todos os arranjos aqui apresentados inovam, de alguma forma, do ponto de vista da harmonia musical. Por esse motivo, é importante garantir que os estudantes estejam familiarizados com a harmonia tradicional das peças antes de serem apresentados aos arranjos propostos aqui.

Em tempo, importa ressaltar que as partituras deste livro foram pensadas para professores de piano, embora possam ser tocadas também por alunos com alguma experiência. Caberá ao professor avaliar se a partitura é adequada ao nível técnico dos alunos, de forma a garantir que esses tenham uma experiência positiva e exitosa. Nosso desejo é de que este livro possa proporcionar momentos especiais aos estudantes, estimulando neles a vontade de tocar em conjunto!

Que possamos compartilhar a alegria de fazer música juntos!

Arthur Melo

Author's Preface

It is with great joy that we share this work with our fellow piano teachers! The musical arrangements presented here were created aiming to offer new sonorities for the pieces of the first volume of The Suzuki Method.

We start from the idea that, despite music being a 'universal language', it can be expressed using different 'accents'. I hope our 'Brazilian and American accent' may contribute to the enrichment of two-piano ensemble music in The Suzuki Method.

For each piece from the volume 1 repertoire we present a new second piano arrangement. We added two short arrangements on Brazilian folk songs, '*O Cravo Brigou com a Rosa*' and '*Se essa Rua Fosse Minha*', which we consider suitable for the technical level of students who are finishing book one.

All the arrangements presented here innovate, in some way, from a musical harmony perspective. Therefore, it is important to make sure that students are familiar with the traditional harmony of the pieces before being introduced to the arrangements proposed here. One can only transcend that which is already known!

Additionally, it is important to highlight that the scores in this book were designed for piano teachers, although they may also be played by students with some experience. It will be up to the teacher to assess whether the score is suitable for the students' technical level, in order to ensure that they have a positive and successful experience. Our hope is that this book may provide students with special moments, stimulating in them the desire to take part in ensemble music!

May we share the joy of making music together!

Arthur Melo

Préface de l'auteur

C'est avec une grande joie que nous partageons ce travail avec nos confrères professeurs de piano! Les arrangements musicaux présentés ici ont été créés dans le but d'offrir de nouvelles sonorités aux morceaux du premier volume de La Méthode Suzuki.

Nous partons de l'idée que, bien que la musique soit un «langage universel», elle peut s'exprimer à l'aide de différents «accents». J'espère que notre «accent brésilien et américain» pourra contribuer à l'enrichissement de la musique d'ensemble à deux pianos dans La Méthode Suzuki.

Pour chaque morceau du répertoire du volume 1 nous présentons un nouvel arrangement pour Piano II. Nous avons ajouté deux courts arrangements de chansons folkloriques brésiliennes, «*O Cravo Brigou com a Rosa*» et «*Se essa Rua Fosse Minha*», que nous considérons adaptés au niveau technique des étudiants qui terminent le premier livre.

Tous les arrangements présentés ici innove, en quelque sorte, du point de vue de l'harmonie musicale. Il est donc important de s'assurer que les élèves connaissent l'harmonie traditionnelle des pièces avant de leur présenter les arrangements proposés ici. Nous ne pouvons que transcender ce qui est déjà connu!

De plus, il est important de souligner que les partitions de ce livre ont été conçues pour les professeurs de piano, même si elles peuvent également être jouées par des étudiants ayant une certaine expérience. Il appartiendra à l'enseignant d'évaluer si l'arrangement musical est adapté au niveau technique des élèves, afin de s'assurer qu'ils vivent une expérience positive et réussie. Nous espérons que ce livre pourra offrir des moments privilégiés aux étudiants, en stimulant en eux l'envie de jouer ensemble!

Puissions-nous partager la joie de faire de la musique ensemble!

Arthur Melo

Vorwort des Autors

Mit großer Freude teilen wir diese Arbeit mit unseren Klavierlehrerkollegen! Die hier vorgestellten musikalischen Arrangements wurden mit dem Ziel erstellt, den Stücken aus dem ersten Band der Suzuki-Methode für Klavier neue Klänge zu verleihen.

Wir gehen von der Idee aus, dass Musik, obwohl sie eine „universelle Sprache“ ist, mit unterschiedlichen „Akzenten“ ausgedrückt werden kann. Ich hoffe, dass unser „brasilianischer und amerikanischer Akzent“ zur Bereicherung der Ensemblemusik für zwei Klaviere in der Suzuki-Methode beitragen kann.

Für jedes Stück aus dem Repertoire von Band 1 präsentieren wir ein neues zweites Klavierarrangement. Wir haben zwei kurze Arrangements zu brasilianischen Volksliedern hinzugefügt, „*O Cravo Brigou com a Rosa*“ und „*Se essa Rua Fosse Minha*“, die wir für das technische Niveau der Schüler, die das Buch beenden, als geeignet erachten.

Alle hier vorgestellten Arrangements sind in gewisser Weise aus der Perspektive der musikalischen Harmonie innovativ. Daher ist es wichtig, sicherzustellen, dass die Schüler mit der traditionellen Harmonie der Stücke vertraut sind, bevor sie mit den hier abgedruckten Arrangements vertraut gemacht werden. Man kann nur über das bereits Bekannte hinausgehen!

Darüber hinaus ist es wichtig zu betonen, dass die Partituren in diesem Buch für Klavierlehrer gedacht sind, obwohl sie auch von Schülern mit etwas Erfahrung gespielt werden können. Es obliegt dem Lehrer, zu beurteilen, ob die Punktzahl dem technischen Niveau der Schüler entspricht, um sicherzustellen, dass sie eine positive und erfolgreiche Erfahrung machen. Wir hoffen, dass dieses Buch den Schülern besondere Momente beschert und in ihnen den Wunsch weckt, an Ensemblesmusik teilzunehmen!

Mögen wir die Freude am gemeinsamen Musizieren teilen!

Arthur Melo

Prefacio del autor

¡Es con gran alegría que compartimos este trabajo con nuestros compañeros profesores de piano! Los arreglos musicales que aquí presentamos fueron creados con el objetivo de ofrecer nuevas sonoridades a las piezas del primer volumen del Método Suzuki para Piano.

Partimos de la idea de que, a pesar de que la música es un “lenguaje universal”, se puede expresar con diferentes “acentos”. Espero que nuestro “acento brasileño y americano” pueda contribuir al enriquecimiento de la música de conjunto para dos pianos en El Método Suzuki.

Para cada pieza del repertorio del volumen 1 presentamos un nuevo arreglo para segundo piano. También agregamos dos pequeños arreglos de canciones populares brasileñas, '*O Cravo Brigou com a Rosa*' y '*Se essa Rua Fosse Minha*', que consideramos adecuados para el nivel técnico de los estudiantes que están terminando el libro 1.

Todos los arreglos aquí presentados innovan, de alguna manera, desde el punto de vista de la armonía musical. Por este motivo, es importante asegurarse de que los estudiantes estén familiarizados con la armonía tradicional de las piezas antes de iniciarles en los arreglos aquí propuestos. ¡Solo es posible trascender lo conocido!

Además, es importante resaltar que las partituras de este libro fueron diseñadas para profesores de piano, aunque también pueden ser interpretadas por estudiantes con cierta experiencia. Dependerá del maestro valorar si la partitura es adecuada al nivel técnico de los estudiantes, con el fin de garantizar que tengan una experiencia positiva y exitosa. ¡Nuestra esperanza es que este libro pueda brindar momentos especiales a los estudiantes, estimulando en ellos el deseo de tocar en conjunto!

¡Que compartamos la alegría de hacer música juntos!

Arthur Melo

Brilha Brilha Estrelinha [Tema]

Twinkle Tinkle Little Star [Theme]

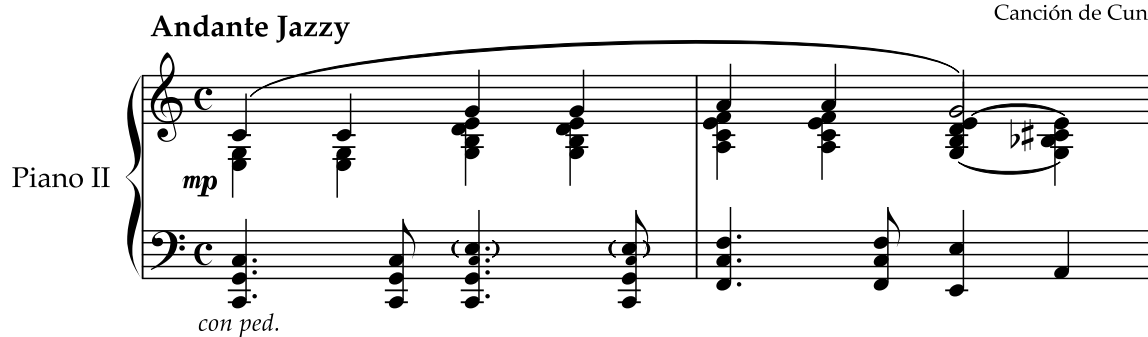
Canção de Ninar
Lullaby
Berceuse
Kinderlied
Canción de Cuna

Andante Jazzy

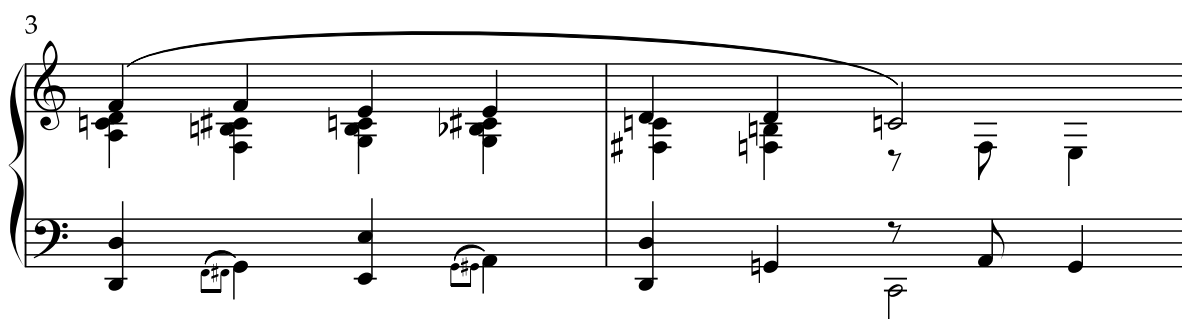
Piano II

mp

con ped.



3



5



7

p

8vb



9

mp

11

rall.

As notas pequenas podem ser tocadas como opção às notas entre parênteses. • Cue-sized notes can be played as an option to the notes in parentheses. • Des petites notes peuvent être jouées en option aux notes entre parenthèses. • Alternativ zu den Klammernoten können auch kleine Noten gespielt werden. • Se pueden tocar notas pequeñas como opción a las notas entre paréntesis.